Paid May 14, 1960 - # 35.00 Vaid 8-25-60 dla Alexandra Balukonis matka w obiestrony \$ 520.80 Ma hostowaé service & hound Boystata 1-6-1961 = \$ 138.96 Bankers 17.54 Tranciszka Balukonis, corka Nyslame do Polski May 26, 1960 R. + H. M. Aleksandra Balukonis, uratha Throwadya na migyte krewnych Gelefon P. R. 3-8006 Nyslame 9-20-1960

my Statement \$520.80 Paid 8-23-60 138.96 4 1-6-61 17.54 11 1-28-61 \$ 177.30 Tatal 670.92 RIT Fare 5.38 overpaid

822

Korkulonis, Mike 11460 CHICOPEE, MASS CHICOPEE BRANCH HADLEY FALLS TRUST COMPANY HOLYOKE, MASS DOLLARS CHICOPEE BANKERS CORPORATION

BELGIAN AMERICAN SABENA BELGIAN BELGIAN AIRLINES WORLD AIRLINES ANK & TRUST CO 0



, <u>(</u>	CHICOPEE, MASS. February 7, 1961 11817
H. H.	HADLEY FALLS TRUST COMPANY 53.134
EE BANKI	Holyoke, Mass 113 PAY TO THE ORDER OF Sabena Beigian World Airlines
: HIICOPI CORE	BY ENDORSEMENT THIS CHECK WHEN PAID IS ACCEPTED IN THE FOLLOWING ACCOUNT CHICOPEE BANKERS CORPORATION EVEN PAID OF 56.59.10
O	Exchange Order: 5658171 Alexandra Balukonis Walter Lutte PRESIDENT: TREASURER

BRIGIAN AMERICAN BANK & TRUST CO.
SABENA
BELGIAN AIRLINES
SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES

PAY TO THE ORDER OF DINK OF THE ORDER OF DELINIA AMERICAN BRANE & TRUST CO.

PART TO INS CHOICE OF ANY BANK, BARKER OR TRUST COMPANY OF COMPANY

Mr. Mike Kurkulonis 6 Washington Street Greenfield, Massachusetts

Szanowny Panie:

Otrzymałem dzisiaj list z Polski od pani Aleksandry Bałukonis w którym to liście pisze ona i prosi Pana ażeby Pan zakupił dla niej i dla jej córki dwa tykiety na samolot w jedną stronę gdyż mają one sposobność przyjechać do Ameryki na stałe.

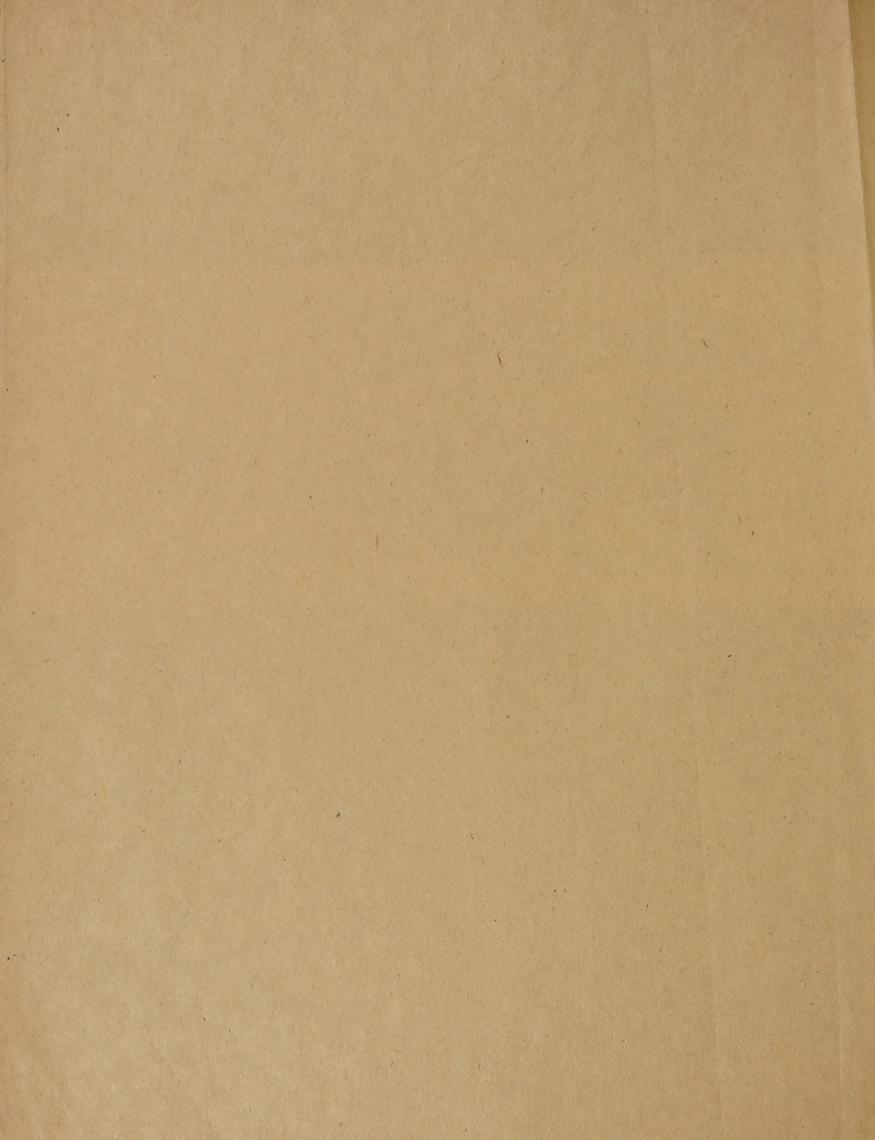
Tykiet dla jednej osoby cena zniżona kosztuje \$260.40 dla dwu osób \$520.80.

Posyłam list jaki otrzymałem od pani Aleksandry Balukonis. Niech mi Pan odpisze lub tutaj przyjedzie.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:sk



Dnia 3 go stycznia 1961 roku

Mr. Mike Kurkulonis 6 Washington Street Greenfield, Massachusetts

Szanowny Panie:

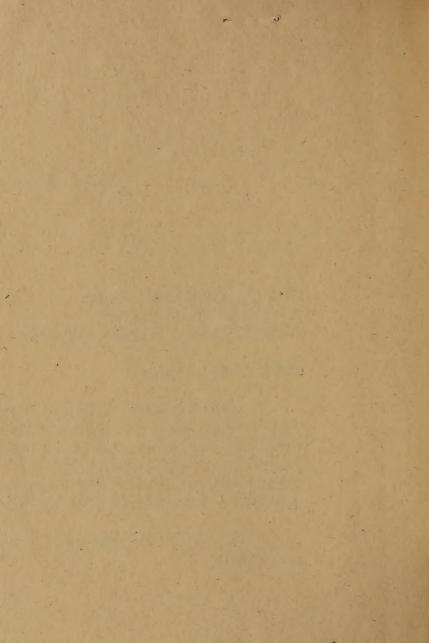
Otrzymałem dzisiaj wiadomość od Kompanii samolotwej iż Aleksandra Balukonis może przyjechać na wizytę do Pana do Ameryki ale ona musi mieć tykiet zapłacony w obie strony. Kosztuje ten tykiet w obie strony \$669.60 a pan zapłacił kompanii \$520.80 więc ma Pan dopłacić \$138.96. Niech Pan przyśle te pieniądze \$138.96 lub tutaj przyjedzie.

Co do Franciszki to ona musi dalej czekać na swoją kolejkę.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmp



Sabena called --- wants to know what to do-

Passengers: Alexandra Balukonis And Franciszka "

Sponsor: Michael Kurkulonis--Greenfield-Mass.

Here is the story:

Alexandra can come in as a non-immigrant case--visitor---needs round trip ticket--

Fare \$669.60----we paid company \$530.64 for two---Company can apply the latter amount to the Fare..

Franciszka---chances poor of coming soon.



BALUKONIS, ALEXANDRA

SPONSOR: MIKE KURKULONIS

Leaving Warsaw - April 28 on Sabena 780

" Belgium - " " " 547

LEAVING IDLEWILD - " " EASTERN 58

Arrives BRADLEY FIELD- APRIL 28 at 10:11 P.M.

SPRINGFIELD, MASSACHUSETTS
SPRINGFIELD, MASSACHUSETTS

Dnia 19 go kwietnia 1961 roku

Mr. Mike Kurkulonis 6 Washington Street Greenfield, Massachusetts

Szanowny Panie:

Uprzejmie donoszę iż Aleksandra Balukonis przyjedzie na Airplane Sabena z Warszawy i przyjedzie do Bradley Field w Connecticut na Eastern Flight Nr. 58, dnia 28 kwietnia o 10.11 wieczór.

Proszę więc ją oczekiwać w Bradley Field.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF: lmp



AGMZIS SAFES

M TO ORT

SABENA

BELGIAN World AIRLINES AGENCIES ARE RESPONSIBLE FOR THE CORRECTNESS OF ALL FARES AND CHARGES AND ALL REPORTS ARE SUBJECT TO FINAL AUDIT OF SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES. (1) DATE (13) SABENA: AUDITED 9/20 9/200829 9/200829 USE ONLY: STATISTICS: TOTAL (ENTER UNDER ITEM 9) 0829 FORM (9A) OTHER CHARGES TO BE ADDED DESCRIPTION (2) TICKET NUMBER SERIAL NUMBER 5571749 5571748 5571747 DATE: DATE: WEISEW Voided Voided FROM CITY ADDRESS AGENCY AMOUNT brussels (3) COMPLETE TICKET ROUTING 226 Exchange Street Chicopee, Massachusetts INVENTORY: ENTERED: TOTAL (ENTER UNDER ITEM 11) DESCRIPTION (11A) AUTHORIZED DEDUCTIONS Mew 0 York DATE: DATE: COLUMNS 4 TO 7 Bradley (8) TOTALS 70 Gravel AMOUNT 10 Bureau (11) AUTHORIZED DEDUCTIONS (TOTAL OF SCHEDULE 11A) (9) OTHER CHARGES TO BE ADDED (TOTAL OF SCHEDULE 9A) (12) NET AMOUNT DUE SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES (10) SUB TOTAL (TOTAL COLUMN 7 PLUS ITEM 9) FORWARD YELLOW, WHITE AND PINK COPIES TO: 528.80 528.80 (4) TARIFF FROM 100 FARE 9/16/60 TO: 9/30/60 REPORT PERIOD (5) COMMISSION 8 7 AMOUNT 37.02 37.02 (6) TAX ON GROSS FARE 1.84 1.84 SABENA USE ONLY REPORT NUMBER (7) NEW AMOUNT 493.62 493.62 493.62 493-62

SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES

TICKETS TO ALL IATA AGENTS HOLDING SABENA

The following instructions apply to the reporting of sales of Sabena tickets and exchange orders held by agents:

FREQUENCY OF REPORTING

Unless otherwise agreed upon, Sales Reports or "No Sales" notices are due on a semi-monthly basis.

1st to the 15th of the month

16th to the last day of the month

The Sales Reports or "No Sales" notices should be forwarded within 10 days to the regional Sabena office indicated in the lower right hand corner of the Sales Report. Failure to report in accordance with the above-mentioned instructions constitutes a violation of the Agency Sales Contract. The reporting periods are:

EXCEPTION: Ticket sales covered by Air Travel Plan Receipts:

As billings to carriers for tickets issued against Air Travel Plan Receipts must be made within 15 days of the issuance of the ticket, it is requested that the Original and Duplicate Quadruplicate copies of the transportation receipt be sent to Sabena, 720 Fifth Avenue, New York 19, the day the ticket is issued.

The pink copy of the receipt should be transmitted along with your regular semi-monthly Sales Report.

INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE SABENA AGENTS SALES REPORT. =

The Sabena Agents Sales Report consists of four copies to a set:

to the Sabena regional office along with Distribution: Original (yellow)

Duplicate (white)

s auditors coupons of all tickets reported ; all supporting documents and a check for the net amount (indicated under item 12 of the report). Triplicate (pink)

Quadruplicate (green) Agency file copy.

sted that reports be typed. The information required on the report is outlined below. The code numbers correspond to the numbers indicated in parenthesis on the report.

It is ret	quested that reports be typed. The information	It is requested find reports be typed. The information required on the report is confined across the find the reports be typed.
CODE	ITEM	DESCRIPTION OF INFORMATION REQUIRED
- 45	DATE ISSUED: TICKET NUMBER: COMPLETE TICKET ROUTING:	Date ticket and/or exchange order is actually issued and validated. Form and serial number of each ticket or exchange order. A separate line must be used for each ticket or exchange order. The complete routing must be indicated separately for each ticket or exchange order. (Codes may be used.) The routing indicated on the report must correspond exactly to that indicated on the ticket or exchange order. When tickets are issued in conjunction a separate routing must be shown for each ticket.
*	TARIFF FARE:	Indicate the actual fare shown on the ticket or exchange order. When tickets are issued in conjunction, the fare will be shown opposite the first ticket only. Note: tax will be shown under item 6.
ro.	COMMISSION:	In column headed "%" you will indicate the applicable rate of commission. In the column headed "amount" you will indicate the commission withheld on the commissionable amount.
9 1	TAX ON GROSS FARES NET AMOUNT DUE:	The amount of any tax will be indicated in this column. The net amount due on each ticket or exchange order will be indicated. The amount will be computed by taking the Tariff Fare (4) less Commission (5) plus Tax (6) if any.
©	TOTALS: (COLUMNS 4 to 7):	Note: Deductions for exchange orders, transportation receipts, etc. will be indicated under item 11. Total of amounts indicated in columns. If more than one page is required to complete the report, the totals should be carried forward to the next page.
9 8	OTHER CHARGES: OTHER CHARGES TO BE ADDED:	Total of schedule "9A" to be itemized on last page of report only. This space will be used for reporting payment of invoices submitted to you by Sabena, cable charges, or other miscellaneous items. The total will be entered opposite item 9.
10	SUB TOTAL:	
AII	AUTHORIZED DEDUCTIONS: AUTHORIZED DEDUCTIONS:	Total of schedule 11A to be itemized on last page or report only. This space will be used to secure credit for the value of exchange orders, exchanged tickets, air travel plan receipts, deposits steamship tickets, and unpaid cash balance on approved Easy Pay Plans. Credits should be listed as NET whenever commission has already been withheld from the value of the exchanged documents
72	NET AMOUNT DUE SABENA:	Refunds cannot be deducted unless defined in wining by caseing. This amount will be the difference between item 10 and 11. Remittance for the amount indicated in item 12 must accompany your report. If the net amount in item 12 is due the agency, the words "SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES" should be crossed out and
៊ីត	SABENA USE ONLY:	the word "AGENT" should be inserted. No entries should be made under this item.

Agents Sales Reports and Ticket Stock may be requested from the Regional Sabena office in your area. III. REQUEST FOR ADDITIONAL FORMS

BON D'ÉCHANGE WISSELBON EXCHANGE ORDER

NE CONSTITUE PAS UN TITRE DE TRANSPORT NIET GELDIG VOOR PASSAGE NOT GOOD FOR PASSAGE

SASABENAZV

MEMBRE — LID — MEMBER — I. A. T. A.

AIR TERMINUS

Bruxellet, rue Cardinal Mercier, 35, Kardinaal Mercierstraat, Brussel

BELGISCHE LUCHTLINEN
BELGIAN WORLD AIRLINES

POUR L'AGENT D'ÉMISSION VOOR DE UITGEVER

FOR THE ISSUING OFFICE

0829- No 5571749

			KAKAKAKA KAKAKAKA	KAKAKA				BEDRAG	VEREENSTEMMEND BETAALD BEDRAG QUIVALENT AMOUNT PAID
			byl	530	in eiffers in figures	en chillres	' In words	en lettres in letters	OTAL AMOUNT PAID
MISSION ENT UITGEVER NG OFFICE	RÉSERVÉ A L'AGENT D'ÉMISSION YOORBEHOUDEN AAN DE AGENT UITGEVER RESERVED FOR THE ISSUING OFFICE	RÉSERVE VOORBEH RESERVE			N. B.N.	seven) STAV	TAXES (spécifier) TAKSEN (aard obsever TAXES (specify)	AGENT	ODE DE PAIEMENT
				* * * * * * * * * * * * * * * * * * *		CC	The state of the s	you will be	2200
MASS	110 CPET	285				The second	The state of the s	fued Speana	Refu
JANA COS CONTROL	MCOPERE	AGENT						- DIENSTEN - SERVICES	PRESTATIONS
PLATS EN DATE D'EMISSION PLATE AND PLACE OF ISSU					24	000		DLK!	NAAR NAAR
			S	1	outer be	0:11		VICKE	O Marin
Lieu et date de l'émission ori Plaats en datum van oorspronke Date and place of original iss						The body to the	100 P	いったらい人	TO DATE
Issued in exchange for	Ogen .	Che Ji	60	537	RX 2	1223.	SAR	SAW	ROM / 5
Emis en échange de Uitgegeven in vervanging van	Plaatsbespreking Reservation status	TARIEFBASIS FARE BASIS	Converti Omgewisseld Converted	Publié Gepubliceerd Published	DATE TIME	FLIGHT NT	VERVOERDER VIA CARRIER		hoor ,
Emis conjointement avec Ultgegeven in agnituiting met Issued in connection with		BASE DU	IEF - FARE	TARIF - TARIEF	ER VERMELD ED HEREON	AMOUNT STATE	TRANS	BON D'ECH SEZE WISS	THE VALUE OF TH
44 4WIK	01.	15 60		35:	Address:	TO OK	10 × 10 × 2	LOT KOSSA	NAAM:
TED BELOW TO:	ESSOUS : DIENSTEN UI S AS DESIGNA	IGNÉES CI-D IVERMELDE ED SERVICE	TIONS DÉSI DE HIERNA THE RELAT	EN EN/OF I	AF T	ET(S) DE PASSA REISBILJ ET(S) FOR TRAN	KEN WI	EN ECHANGE DE CE BON, VEUILLEZ DÉLIVRER BII TEGEN INWISSELING VAN DEZE BON VERZOEKEN WIJ U IN EXCHANGE FOR THIS ORDER PLEASE ISSUE	EN ECHANGE DE TEGEN INWISSE IN EXCHANGE F
	500	4 Kill	ess Parker	Adresse Adres Address	Adress			MOLIVE	A/Aan/To

ginale lijke uitgifte

STRIKT PERSOONLIJK

VALABLE UN AN A DATER DE L'EMISSION
GEIDIG VOOR EEN JAAR VANAF UITGIFTE
VALID ONLY FOR ONE YEAR FROM ISSUE DATE

NE PEUT ETRE NI RATURE NI SURCHARGE ONGELDIG INDIEN GESCHRAPT OF GEWIJZIGD VOID IF MUTILATED OR ALTERED

NOT

TRANSFERABLE



BON D'ÉCHANGE WISSELBON EXCHANGE ORDER

N' CONSTITUE PAS UN TITRE DE TRANSPORT NIET GELDIG VOOR PASSAGE NOT GOOD FOR PASSAGE

SASABENAZ

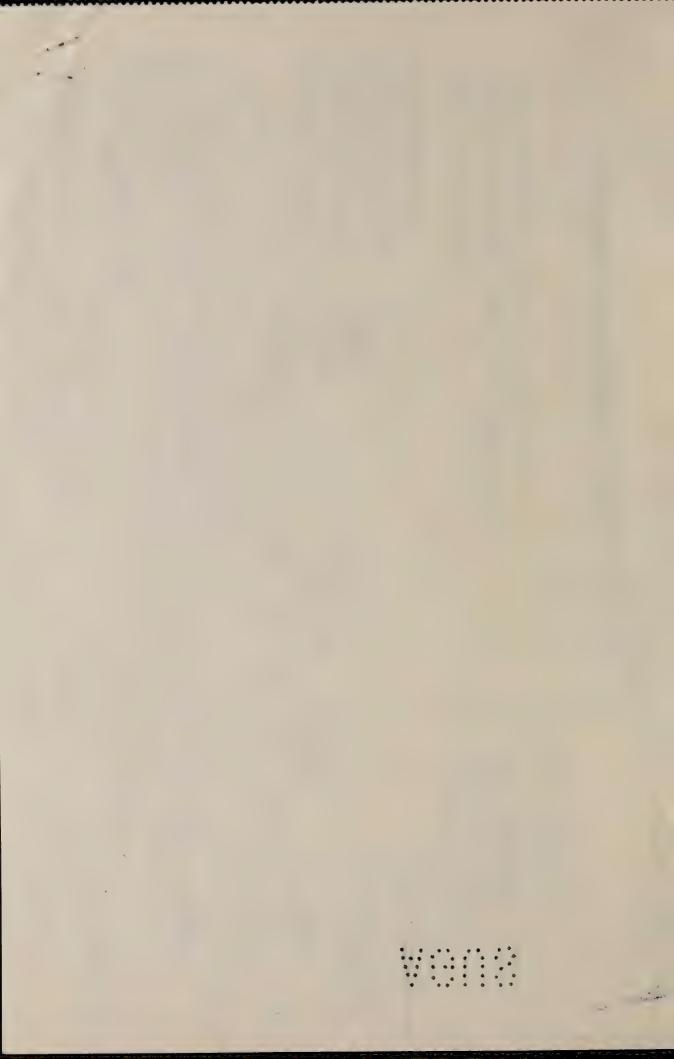
BELGISCHE LUCHTLINEN LIGNES AÉRIENNES BELGES BELGIAN WORLD AIRLINES

> FOR THE ISSUING OFFICE VOOR DE UITGEVER POUR L'AGENT D'ÉMISSION COPIE - COPY :

0829- No 5571747

Bruxelles, rue Cardinal Mercler, 35, Kardinaal Merclerstraat, Brussel MEMBRE LID - MEMBER - LA T. A.

ONGELDIG INDIEN GESCHRAPT OF GEWIJZIGD VOID IF MUTILATED OR ALTERED	VANAF UITGIFTE	NON TRANSFERABLE STRIKT PERSOONLIJK NOT TRANSFERABLE
NE PEUT ETRE NI RATURE NI SURCHARGE	TAKAKAKAKA KAKAKAKAKA	MONTANT EQUIVALENT PAYE OVEREENTEMMEND BETAALD BEDRAG EQUIVALENT AMOUNT PAID
	in words the countries of diles Inningues 260.40	TOTAL AMOUNT PAID
RESERVED. FOR THE OBSTING CITIZEN	TAXES (specifier) TAXES (specify) TAXES (specify)	WIJZE VAN BETALING FORM OF PAYMENT
RÉSERVÉ A L'AGENT D'ÉMISSION VOORBEHOUDEN AN DE AGENT UTGEVER		
CHICAPE, 11. War. 64. 64	200100	
SEPT. 20 MED	TO COLLARS	NOTUNE COLOR
TRAUEL BOREAU	A	TO PRESTATIONS DIENSTEN SERVICES
PLATE AND PLACE OF ISSUE		NAME BRADLEY
		NEW YORK
Lieu et date de l'émission originale Ploots en datum von oorspronkelijke uitgift Date and place of original issue	38	かりからいますり
CENERAL Issued in exchange for	SAS 126.40 E	FROM MARCHAEL
TARIF Plantsbespreking Plantsbespreking FARE BASIS Reservation status Untgegeven in veryanging von	TRANS. N° DE LIGNE DATE PORTEUR LIN Nº DE LIGNE DATUM VERVOERDER FLIGHT Nr. DATE TIME Published Converted FAI Converted FAI Published Converted FAI Published Converted FAI	ITINÉRAIRE — ROUTE — ROUTING
Emis conjointement avec Uitgegeven in aonsluiting met Issued in connection with	AU MONTANT INDIQUÉ CI-DESSOUS TOT HET BEDRAG HIERONDER VERMELD TED TO THE AMOUNT STATED HEREON	LA VALEUR DE CE BON D'ÉCHANGE EST LIMITÉE AU MONTANT INDIQUÉ CI-DESSOUS DE WAARDE VAN DEZE WISSELBON IS BEPERKT TOT HET BEDRAG HIERONDER VERMELD THE VALUE OF THIS EXCHANGE ORDER IS LIMITED TO THE AMOUNT STATED HEREON
11 JUN 9 74	Adress: SIANCIA Adress: Address:	NOM: ALL TO TOO OF SOLD AND A SOL
ESTATIONS DESIGNEES CLDESSOUS: (OF DE HIERNAVERMELDE DIENSTEN UIT TE VOEREN: ISH THE RELATED SERVICES AS DESIGNATED BELOW TO:	T(S) DE PASSAGE ET/OU FOURNIR LES PR REISBILJET(TEN). AF TE GEVEN EN T(S) FOR TRANSPORTATION AND/OR FURN	EN ÉCHANGE DE CE BON, VEUILLEZ DÉLIVRER BILLE TEGEN INWISSELING VAN DEZE BON VERZOEKEN WIJ U IN EXCHANGE FOR THIS ORDER PLEASE ISSUE TICKE
	Adresse / Adres / Address	A / Aan / To



BOZ D'ÉCHANGE WISSELBON

NOT GOOD FOR PASSAGE NET GELDIG VOOR PASSAGE

S.A. SABENA Z <

EXCHANGE

ORDE

Bruxelles, rue Cardinal Mercier, 35, Kardinaal Merclerstraat, Brussel MEMBRE - LID - MEMBER - I. A. T. A AIR TERMINUS

BELGISCHE LUCHTLIJNEN
BELGIAN WORLD AIRLINES

VOOR DE UITGEVER POUR L'AGENT D'ÉMISSION COPIE - COPY :

FOR THE ISSUING OFFICE

0829- № 5571748

	AME:	VAAM	N EX	EGEN	N ÉCI	/Aan/
		and the same of	HANG	INWI	IN ÉCHANGE DE CE BON, VEUILLEZ DÉLIVRER BILLET(S) DE PASSAGE ET/OU FOURNIR LES PRESTATIONS DÉSIGNÉES CI-DESSOUS :	1/4an/To SAKTYI
	2	×	E FOR	SSELI	DEC	7/
	01	0	THIS	NG V	E BOI	4
	•	Z	ORDI	4N DE	N, VEL	M
*	7	1	ER PL	ZE BO	JILLES	>
	5	N	EASE	ON VE	DÉL	L
1	アン	7	ISSUE	RZOEI	IVRER	
	7-	3		KEN H		
	>	The state of the s	TIC	VIJ U	BII	
,		70	KET(S)		LET(S	
*	1	10	FOR	REI	DE I	
-	0	C	TRAN	SBILJ	ASSA	
	2	7	SPORT	ET/TE	E ET	
-	Z	3	ATION	N) AF	/0U F	
- AME BY	Add	Sad	AND	TEG	DURNI	Ad
	ress:	esse :	OR F	EVEN	R LES	resse /A
		2	URNIS	EN/O	PRES	Adresse / Adres / Address
		h	HTHE	F DE	TATIO	ldress
		13	REL	HIER	NS DI	7
		5	ATED	VAVEI	SIGNI	2
-		-	SERVI	MELL	ES CI	1
		1	CES A	E DIE	-DESS	43
		+	S DESI	NSTE	SUC:	5
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		CAM: FRANCISKA BALOKOWKdresse: O'BNOB O! FYNA 44	GNAT	TU N		
***********		2	ED BE	TE		
	l,	C.	LOW	OERE		0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
	,	4	TO:	2		

DE I

	ころのできること		TO TOTAL DIE	The second secon	PRESTATIONS DIENSTEN SERVICES	DRADLEY \	NES FORK	C T C C C T V	MAKSAM		ITINÉRAIRE - ROUTE - ROUTING	VAARDE VAN DEZE WISSELBON IS BEPERKT TOT HET BEDRAG HIERONDER VERMELD VALUE OF THIS EXCHANGE ORDER IS LIMITED TO THE AMOUNT STATED HEREON
	0-14	1-0	2	1				202	SAB	VERVOERDER VIA CARRIER	TRANS-	TOT HET BEL
	さらいてつと		このではある		,				,	FLIGHT Nr	Nº DE LIGNE	AMOUNT STA
	0		万·		7			3		DATUM	DATE	NDER VER
			6-7					-	\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	TIME	HEURE	MELD
	1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0	9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9		1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1					260.4	Publié Gepubliceerd Published	TARIF - TARIEF -	*
		9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9							0	Converti Omgewisseld Converted	IEF - FARE	
RÉSERVÉ		No. of	30	25	AGENT(C)				MONDS.	TARIEFBASIS FARE BASIS	BASE DU	
RÉSERVÉ A L'AGENT D'ÉMISSION		CHICOPEE	105 201	TRAVEL BUREAU	icoper 20				NA.	Plaatsbespreking Reservation status	Réservation	
NOISSION		MASS.	1960	DEAK.	AGENTON ICOPORT BONKERS CHOOP	PLATS EN DATE D'ÉMISSION		Lieu et date de l'émission origin Plaats en datum van oorspronkelijk Date and place of original issue	Issued in exchange for	Emis en échange de Uitgegeven in vervonging van		Emis conjointement avec Uitgegeven in aansluiting met Issued in connection with

e uitgifte

RESERVED FOR THE ISSUING OFFICE YOORBEHOUDEN AAN DE AGENT UITGEYER

WIJZE VAN BETALING FORM OF PAYMENT

MONTANT TOTAL PAYE TOTAL BETAALD BEDRAG

TOTAL AMOUNT PAID

en lettres

in fetters

in words and Ren chiffres in giffery In fights

TAXES (specify) TAXES (spécifier)
TAKSEN (aard opgeven)

MONTANT EQUIVALENT PAYE
OVEREENSTEMMEND BETAALD BEDRAG

EQUIVALENT AMOUNT PAID

PERSOONLIJK TRANSFERABLE

NAAR

NAAR TO

NAAR

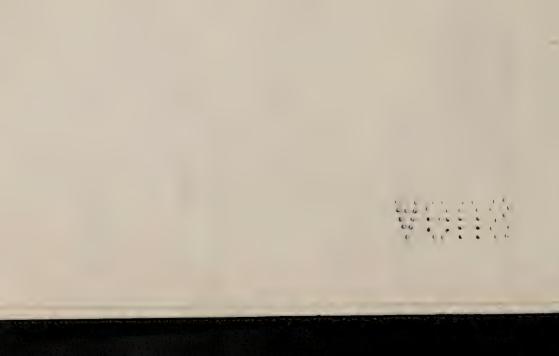
NAAR TO

VAN FROM

VALID ONLY FOR ONE YEAR FROM ISSUE DATE GELDIG YOOR EEN JAAR VANAF UITGIFTE

KAKAKAKAKAKA

NE PEUT ETRE NI RATURE NI SURCHARGE
ONGELDIG INDIEN GESCHRAPT OF GEWIJZIGD
VOID IF MUTILATED OR ALTERED



AGENTS SALES REPORT

						DATE:	RY:	ENTERED: INVENTORY:	DATE:		(13) SABENA: AUDITED USE ONLY: STATISTICS:
						ITEM 11)	TOTAL (ENTER UNDER ITEM 11)	TOTA		TOTAL (ENTER UNDER ITEM 9)	TOTAL (ENTER
COPIES TO:	AND PINK C	YELLOW, WHITE AND PINK	ELLO	FORWARD Y							
130.46	LD AIRLINES	A BELGIAN WOR	E SABEN	(12) HET AMOUNT DUE SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES							
	HEDULE 11A)	S (TOTAL OF SC	DUCTION	(11) AUTHORIZED DEDUCTIONS (TOTAL OF SCHEDULE 11A)							
130.46	w 9)	MN 7 PLUS ITEA	LAL COLU	(10) SUB TOTAL (TOTAL COLUMN 7 PLUS ITEM 9)							
	SCHEDULE 9A)	DED (TOTAL OF	TO BE AD	(9) OTHER CHARGES TO BE ADDED (TOTAL OF SCHEDULE 9A)	AMOUNT	O DEDOCTIONS	DESCRIPTION	D	AMOUNT	DESCRIPTION BE	DESCRIPTION
130.46		9.82		140.28	10 7 LS	(8) TOTALS	THORIT I	LL FARES AND CH AUDIT OF ES.	RRECTNESS OF A BJECT TO FINAL WORLD AIRLIN	ONSIBLE FOR THE CO ALL REPORTS ARE SU SABENA BELGIAN	AGENCIES ARE RESPONSIBLE FOR THE CORRECTNESS OF ALL FARES AND CHARGES AND ALL REPORTS ARE SUBJECT TO FINAL AUDIT OF SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES.
主象與 x 维6		28x8		主意企工28							
100 m											
130.46		9.82	7%	140.28		Eradley	New York	Brussels	MESTER	9 5658471	1/30 0829
DUE	GROSS FARE	AMOUNT	%	FARE	10	10	10	07	FROM	SERIAL NUMBER	ISSUED FORM
(7) NET AMOUNT	(6) TAX ON	COMMISSION	(5) C	(4) TARIFF		UTING	TE TICKET ROUTING	(3) COMPLETE		(2) TICKET NUMBER	
AGUS		10: 1-31-61	6-61	FROM: 1-15-61		Massachusetts	5	Chicopee,	ADDRESS	Od AIRLINES	BELGIAN World
REPORT NUMBER		REPORT PERIOD	REPOR	Sureau	Travel E	.dr	e Bankers	(3)	AGENCY	ABENA	SAB
SABENA USE ONLY				and the second							

SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES

TO ALL IATA AGENTS HOLDING SABENA TICKETS

The following instructions apply to the reporting of sales of Sabena tickets and exchange orders held by agents.

I. FREQUENCY OF REPORTING

Unless otherwise agreed upon, Sales Reports or "No Sales" notices are due on a semi-monthly basis,

The reporting periods are:

16th to the last day of the month 1st to the 15th of the month

The Sales Reports or "No Sales" notices should be forwarded within 10 days to the regional Sabena office indicated in the lower right hand corner of the Sales Report. Failure to report in accordance with the above-mentioned instructions constitutes a violation of the Agency Sales Contract.

EXCEPTION: Ticket sales covered by Air Travel Plan Receipts:

As billings to carriers for tickets issued against Air Travel Plan Receipts must be made within 15 days of the issuance of the ticket, it is requested that the Original, Duplicate and Quadruplicate copies of the transportation receipt be sent to Sabena, 720 Fifth Avenue, New York 19, the day the ticket is issued.

The pink copy of the receipt should be transmitted along with your regular semi-monthly Sales Report.

INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE SABENA AGENTS SALES REPORT. =

The Sabena Agents Sales Report consists of four copies to a set:

: to the Sabena regional office along with Distribution: Original (yellow)

auditors coupons of all tickets reported Duplicate (white)

: all supporting documents and a check for the net amount (indicated under item 12 of the report) Quadruplicate (green) Agency file copy. Triplicate (pink)

di-

CODE		DESCRIPTION OF INFORMATION BEOLIBED
-	DATE ISSUED:	Date ticket and/or exchange order is actually issued and validated.
E 74	TOWN NOTON	Form and serial number of each ticket or exchange order. A separate line must be used for each ticket or exchange order
ო	COMPLETE TICKET ROUTING:	The complete routing must be indicated separately for each ticket or exchange order, (Codes may be used.) The routing indicated on the report must correspond exactly to that indicated on the ticket or exchange order. When tickets are issued in conjunction a separate routing must be shown for each ticket.
4	TARIF FARE:	Indicate the actual fare shown on the ticket or exchange order. When tickets are issued in conjunction, the fare will be show opposite the first ticket only. Note: tax will be shown under item 6.
rO.	COMMISSION:	In column headed "%" you will indicate the applicable rate of commission. In the column headed "amount" you will indicate the commission withheld on the commissionable amount.
9	TAX ON GROSS FARE:	The amount of any tax will be indicated in this column.
_	NET AMOUNT DUE:	The net amount due on each ticket or exchange order will be indicated. The amount will be computed by taking the Tariff Far (4) less. Commission (5) plus Tax (6) if any. Note: Deductions for exchange orders, transportation receipts, etc. will be indicated under item 11.
œ	TOTALS: (COLUMNS 4 to 7):	Total of amounts indicated in columns. If more than one page is required to complete the report, the totals should be carried forward to the next page.
6	OTHER CHARGES:	Total of schedule "9A" to be itemized on last page of report only.
9A	OTHER CHARGES TO BE ADDED:	
10	SUB TOTAL:	Total of column 7 plus item 9.
-	AUTHORIZED DEDUCTIONS:	Total of schedule 11A to be itemized on last page of report only.
AII	AUTHORIZED DEDUCTIONS:	This space will be used to secure credit for the value of exchange orders, exchanged tickets, air travel plan receipts, depositive steamship tickets, and unpaid cash balance on approved Easy Pay Plans. Credits should be listed as NET whenever commission has already been withheld from the value of the exchanged documents. Refunds cannot be deducted unless authorized in writing by Sabena.
2	NET AMOUNT DUE SABENA:	This amount will be the difference between item 10 and 11. Remittance for the amount indicated in item 12 must accompany your report. If the net amount in item 12 is due the agency, the words "SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES" should be crossed out and the word "AGENT" should be inserted.
13	SARENA USE ONLY:	No entries should be made under this item.

REDUCT FOR ADDITIONAL FORMS Agents Sales Reports and Ticket Stock may be requested from the Regional Sabena office in your area,

BON D'ÉCHANGE WISSELBON EXCHANGE ORDER

NE CONSTITUE PAS UN TITRE DE TRANSPORT NIET GELDIG VOOR PASSAGE NOT GOOD FOR PASSAGE

S. A. SABEZA Z. V.

BELGISCHE LUCHTLIJNEN LIGNES AÉRIENNES BELGES

> O VOOR DE UITGEVER POUR L'AGENT D'ÉMISSION COPIE - COPY :

FOR THE ISSUING OFFICE 0829- No 5658471

Bruxelles, rue Cardinal Mercier, 35, Kardinaal Mercierstraat, Brussel MEMBRE — LID — MEMBER — I. A. T. A.
AIR TERMINUS BELGIAN WORLD AIRLINES

NE PEUT ETRE NI RATURE NI SURCHARGE ONGELDIG INDIEN GESCHRAPT OF GEWIJZIGD VOID IF MUTILATED OR ALTERED		UITGIFTE	VALABLE UN AN A DATER DE L'EMISSION GELDIG VOOR EEN JAAR VANAF UITGIFTE VALID ONLY FOR ONE YEAR FROM ISSUE DATE	VALABLE UN AN A GELDIG VOOR EEN VALID ONLY FOR ONE	VALABL GELDIG VALID C		NON TRANSFERABLE STRIKT PERSOONLIJK NOT TRANSFERABLE	NON
	KAKAKAKAK KAKAKAKAK	KAKAKA					MONTANT EQUIVALENT PAYE OVEREENSTEMMEND BETAALD BEDRAG EQUIVALENT AMOUNT PAID	OVEREENSTE EQUIVALEN
	O	the still	To Changures S	Miles I player	The County	DOTAL WEST	TOTAL AMOUNT PAID CAT CANGER LES A CD I'm laner	TOTAL AMOUNT PAID
RESERVED FOR THE ISSUING OFFICE					even)	TAXES (Specifier) TAKSEN (aard opgeven) TAXES (specify)	AGENT	WIJZE VAN BETALING
RÉSERVÉ A L'AGENT D'ÉMISSION VOORBEHOUDEN AAN DE AGENT UITGEVER			still	Coxon	CIST	18 B	una firstolace NY	mch
•		146.28	Whith I	SXO	140	777	the Lopa outer	Oxch
.5			to	1161	000	rhang	Hunal due to	ada
AGENT CHICOPEE BANKERS CARP.		1 6 6 6 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7					PRESTATIONS - DIENSTEN - SERVICES	
PLAATS EN DATE D'ÉMISSIC PLAATS EN DATUM VAN UIT DATE AND PLACE OF IS							KHOLEY	NAAR NAAR
							EN JORK	A TOWN
Lieu et date de l'émission originale Ploats en dotum von oorspronkelijke uitg Date and place of original issue							X400K40	> 7
issued in exchange for							DISCOTION OF	NAAR FROM
SIS Reservation status Emis en éch	Omgewisseld Converted	Gepubliceerd Published	TIME	DATE	FLIGHT NE	VIA CARRIER		VAN
TARIF Reservation SK717110		TARIF TARIEF	HEURE	DATE	No DE LIGNE	TRANS-	ITINÉRAIRE - ROUTE - ROUTING	
Emis conjointement avec Uitgegeren in annsluiting met Commetion with			RMELD	ONDER VE	INDIQUÉ C DRAG HIER AMOUNT SI	TOT HET BEI	LA VALEUR DE CE BON D'ÉCHANGE EST LIMITÉE AU MONTANT INDIQUÉ CI-DESSOUS DE WAARDE VAN DEZE WISSELBON IS BEPERKT TOT HET BEDRAG HIERONDER VERMELD THE VALUE OF THIS EXCHANGE ORDER IS LIMITED TO THE AMOUNT STATED HEREON	THE TAY
the bulkt In Mic	IANI	es se	Adress:	200	X A X	BIE	THE KONS	NAAM: NAME:
BILLET(S) DE PASSAGE ET/OU FOURNIR LES PRESTATIONS DÉSIGNÉES CI-DESSOUS : 'U	ATIONS DÉSI DE HIERNA THE RELATI	TES PRESTA VEN EN/OF OR FURNISH	OU FOURNIH N) AF TE GE ATION AND/O	SSAGE ET BILJET(TE RANSPORT	T(S) DE PA REISI T(S) FOR T	1	EN ÉCHANGE DE CE BON, VEUILLEZ DÉLIVRER TEGEN INWISSELING VAN DEZE BON VERZOEKEN IN EXCHANGE FOR THIS ORDER PLEASE ISSUE	TEGE IN E
ARSAW	ress	Adresse / Adres / Address	Adre			0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0	IN SABENA	A/Aan/To

Printed in Belgium by Dewarichet, 1959.



: ,4

Sabena Belgåån World Airlines Hotel Statler Hilton 72 Arlington Street Boston 16, Massachusetts.

Dear Sirs:

RE:COLLECTION OF \$6.38 I.O.U. (signed by immigrant Alexandra Balukonis) from sponsor, Mike Kurkulonis.

This is to inform you that the above mentioned item was unsuccessfully attempted by us a few times. The sponsor is retired & on a small pension & furthermore he is under the impression that Sabena owes him money for immigrant fare. We noticed that a man of his age is a hard man to talk to. Any further attempts for collection would be fruitless...it appears that the \$6.38 will not be paid.

Trusting that the above information will close this matter, we are

Very truly yours, CHICOPEE BANKERS CORPORATION

SF:ck

Asst.Mgr.

,			
	,		

Dnia 26 go stycznia 1961 roku

Mr. M. Kurkulonis 6 Washington Street Greenfield, Massachusetts

Szanowny Panie:

Otrzymałem list od Aleksandry Bałukonis że córki jej Franciszki Bałukonis nie p**i**szczą do Ameryki dlatego ona żąda to jest Aleksandra Bałukonis że przyjedzie sama tutaj na wizytę i z tego powodu potrzebuje ona tykiet w obie strony.

Tykiet taki kosztować będzie \$677.30 a Pan zapłacił razem \$659.76 wiec brakuje jeszcze \$17.54 o którę to sume upraszem Pana o przysłanie. Posyłam Panu list ten z Polski wiec Pan może przekonać się o co tutaj sie rozchodzi.

Z szacunkiem.

Notariusz Publiczny

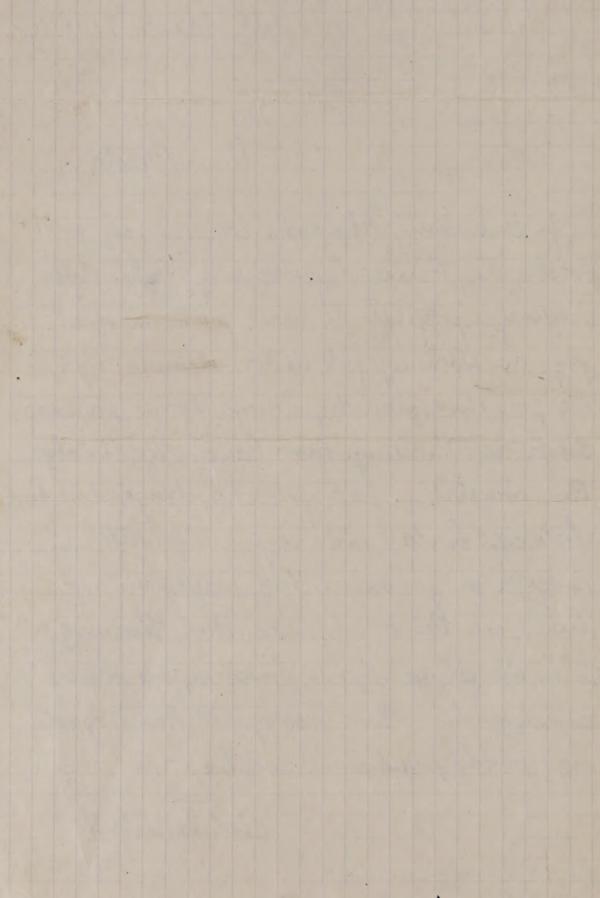
FF: lmp



Do Pana Agenta.

Ja Bohikonis Aleksandra zwrecom sig 2 prosbeg do Pous Agente, aby Pour byl loskoury i prystal do mme prosto na rece. gays do Warnauy jest doleko odemme, a ja nie posiadom pienigdry i drogo beanie kostować droga do Warnawy. Prose Pono obgenta aby Pan pregstat re jest oplacono droga bostatem list od brota i pine re jur roplacil re drogs, a jes jesure radnej madomosci me mon del Pone Agente. Prer Warsrowg to bardro dlugo bydne truoc doponi prysta saviadomierne. Mom nochieje ic Pan Agant moje prosbe prychymne robotus.

Bolinouis Al.



Mike Kurkulonis 6 Washington & Greenfield, Mars

